

Indice

Premessa	7
Catarina Nunes de Almeida e Valeria Tocco	
Introduzione	13
Alberto Casadei	
Un “esercizio di lettura”	17
Stefania Stefanelli	
Le poetesse	21
FILIPA LEAL	25
<i>Teve nessa tarde uma criança</i>	26
Ha avuto quella sera un bambino	
<i>A cidade líquida</i>	28
La città liquida	
<i>Este é o meu nome</i>	30
Questo è il mio nome	
<i>A cidade esquecida</i>	32
La città dimenticata	
<i>Medito na página branca...</i>	34
Medito sulla pagina bianca...	
<i>Desculpa...</i>	36
Scusa...	
<i>É mentira que as flores adoçam...</i>	38
Non è vero che i fiori si ammalano...	

ROSA ALICE BRANCO	41
<i>As mães</i>	42
Le madri	
<i>Violação e fuga</i>	46
Violazione e fuga	
<i>O copo de Heráclito</i>	48
Il bicchiere di Eraclito	
<i>Passos sem memória</i>	50
Passi senza memoria	
<i>Oração a S. Gregório</i>	52
Preghiera a S. Gregorio	
<i>Interminável, a noite</i>	54
Interminabile, la notte	
<i>Princesa desconhecida sem retrato</i>	56
Principessa sconosciuta senza ritratto	
MARIA DO ROSÁRIO PEDREIRA	59
<i>Os amantes aparecem no verão...</i>	60
Gli amanti compaiono in estate...	
<i>Vem ver-me antes que eu morra de amor...</i>	62
Vieni a vedermi prima che io muoia d'amore...	
<i>Mãe, eu quero ir-me embora...</i>	66
Madre, io voglio andarmene...	
<i>Pudesse eu morrer hoje como...</i>	70
Potessi morire io oggi come...	
<i>Hoje apareceu um pombo morto no...</i>	74
Oggi è apparso un piccione morto in...	

<i>De que me serviu ir correr o mundo...</i>	78
A cosa mi è servito girare il mondo...	
<i>Lê, são estes os nomes das coisas que...</i>	80
Leggi, sono questi i nomi delle cose che...	
ANA LUÍSA AMARAL	83
<i>Minha senhora de quê</i>	84
Mia signora di che	
<i>Salomé após o crime</i>	86
Salomé dopo il delitto	
<i>Lugares comuns</i>	90
Luoghi comuni	
<i>Testamento</i>	94
Testamento	
<i>A verdade histórica</i>	98
La verità storica	
<i>Desculpa-me a ternura</i>	102
Perdonami la tenerezza	
<i>O excesso mais perfeito</i>	106
L'eccesso più perfetto	
ANA SALOMÉ	111
<i>Ode da Neve</i>	112
Ode della Neve	
<i>Ode genealógia</i>	114
Ode genealogica	

<i>Na banheira</i>	116
Nella vasca	
<i>O banho</i>	118
Il bagno	
<i>Ourives</i>	120
Orafo	
<i>Músico</i>	122
Musicista	
<i>No revés</i>	124
Al rovescio	